



# WELEDA

Information für Patientinnen und Patienten

## Weleda Euphrasia-Augentropfen Monodosen

Anthroposophisches Arzneimittel

Lesen Sie diese Packungsbeilage sorgfältig, denn sie enthält wichtige Informationen. Dieses Arzneimittel haben Sie entweder persönlich von Ihrem Arzt bzw. von Ihrer Ärztin verschrieben erhalten oder Sie haben es ohne ärztliche Verschreibung in der Apotheke oder Drogerie bezogen. Wenden Sie das Arzneimittel gemäss Packungsbeilage bzw. nach Anweisung des Arztes, Apothekers oder Drogisten bzw. der Ärztin, Apothekerin oder Drogistin an, um den grössten Nutzen zu haben. Bewahren Sie die Packungsbeilage auf, Sie wollen sie vielleicht später nochmals lesen.

### Wann werden Weleda Euphrasia-Augentropfen, Monodosen angewendet?

Gemäss der anthroposophischen Menschen- und Naturerkenntnis können Weleda Euphrasia-Augentropfen, Monodosen bei Reizzuständen der Augenbindehaut wie geröteten, tränenden und müden Augen, bei Schwellungen des Lides sowie bei Fremdkörper- und Austrocknungsgefühl angewendet werden. Weleda Euphrasia-Augentropfen, Monodosen werden aus der ganzen, blühenden Pflanze Augentrost (*Euphrasia officinalis*) hergestellt, welche seit Jahrhunderten als Heilpflanze zur Behandlung von gereizten Augen verwendet wird.

### Was sollte dazu beachtet werden?

Wenn Ihnen Ihr Arzt oder Ihre Ärztin andere Arzneimittel verschrieben hat, fragen Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, ob Weleda Euphrasia-Augentropfen, Monodosen gleichzeitig angewendet werden dürfen.

### Wann dürfen Weleda Euphrasia-Augentropfen, Monodosen nicht oder nur mit Vorsicht angewendet werden?

Wenn nach 2–3 Tagen keine Besserung eingetreten ist, ist ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen. Kommt es zu einer Verschlechterung oder treten neue Symptome auf, z. B. eine Abnahme der Sehschärfe, ist unverzüglich ein Arzt oder eine Ärztin aufzusuchen.

Bei grünem Star (Glaukom) nicht ohne ärztliche Aufsicht anwenden.

Informieren Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin, wenn Sie

- an anderen Krankheiten leiden,
- Allergien haben oder
- andere Arzneimittel (auch selbstgekauft!) einnehmen oder äusserlich anwenden.

### Wie verwenden Sie Weleda Euphrasia-Augentropfen, Monodosen?

Falls vom Arzt bzw. von der Ärztin nicht anders verschrieben, werden Weleda Euphrasia-Augentropfen, Monodosen wie folgt angewendet:

*Kinder und Erwachsene:* 2mal täglich 1–2 Tropfen in den Bindehautsack einträufeln, am besten morgens und abends. Bei Bedarf auch 3mal täglich 1 Tropfen.

Bei stark gereizten Augen maximal alle 2 Stunden 1 Tropfen.

*Säuglinge und Kleinkinder (bis 2 Jahre):* 2–3mal täglich 1 Tropfen.

### Anwendung:

1. Trennen Sie eine Monodose (einen Tropfbehälter) ab.
2. Öffnen Sie die Monodose durch Drehen der Verschlusskappe.
3. Neigen Sie den Kopf nach hinten und halten Sie die Monodose mit der Spitze nach unten senkrecht über das offene Auge. Durch leichten Druck auf den Tropfbehälter 1–2 Tropfen in den Bindehautsack träufeln.

Vermeiden Sie jede Berührung der Austrittsöffnung. Um eine sterile Anwendung zu garantieren, sollte für jede Anwendung eine neue Monodose verwendet werden. Der Inhalt der Monodose reicht für die Behandlung beider Augen.

Halten Sie sich an die in der Packungsbeilage angegebene oder vom Arzt oder von der Ärztin verschriebene Dosierung. Wenn bei der Behandlung eines Kleinkindes/Kindes die gewünschte Besserung nicht eintritt, ist mit ihm ein Arzt bzw. eine Ärztin aufzusuchen.

Wenn Sie glauben, das Arzneimittel wirke zu schwach oder zu stark, so sprechen Sie mit Ihrem Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. mit Ihrer Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Welche Nebenwirkungen können Weleda Euphrasia-Augentropfen, Monodosen haben?

Selten tritt nach dem Einträufeln von Weleda Euphrasia-Augentropfen, Monodosen im Auge ein vorübergehendes Brennen auf.

Wenn Sie Nebenwirkungen bemerken, die hier nicht beschrieben sind, sollten Sie Ihren Arzt, Apotheker oder Drogisten bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin informieren.

### Was ist ferner zu beachten?

Weleda Euphrasia-Augentropfen, Monodosen enthalten keine Konservierungsstoffe. Einmal geöffnete Monodosen deshalb sofort verwenden und nach Gebrauch wegwerfen.

*Hinweis für Kontaktlinsenträger/-innen:* Weleda Euphrasia-Augentropfen, Monodosen sind mit den meisten handelsüblichen Kontaktlinsen (weiche und harte) verträglich. Kontaktlinsen sollten bei akut erkrankten Augen im Allgemeinen nicht getragen werden.

Bewahren Sie das Arzneimittel ausserhalb der Reichweite von Kindern auf.

Bei Raumtemperatur (15–25°C) sowie vor Feuchtigkeit geschützt lagern.

Das Arzneimittel darf nur bis zu dem auf dem Behälter mit «EXP» bezeichneten Datum verwendet werden.

Weitere Auskünfte erteilt Ihnen Ihr Arzt, Apotheker oder Drogist bzw. Ihre Ärztin, Apothekerin oder Drogistin.

### Was ist in Weleda Euphrasia-Augentropfen, Monodosen enthalten?

1 Monodose à 0,4ml enthält: Augentrost D3 (ganze frische Pflanze) 0,4g.

Hilfsstoffe: steriles Wasser, Natriumchlorid, Natriummonohydrogenphosphat-Dihydrat, Natriumdihydrogenphosphat-Monohydrat.

### Zulassungsnummer

49537 (Swissmedic)

### Wo erhalten Sie Weleda Euphrasia-Augentropfen, Monodosen? Welche Packungen sind erhältlich?

In Apotheken und Drogerien, ohne ärztliche Verschreibung.

Packungen à 20 Monodosen zu 0,4ml.

Auch als Tropfflaschen à 10ml erhältlich.

### Zulassungsinhaberin

Weleda AG, Arlesheim, Schweiz

Diese Packungsbeilage wurde im Dezember 2007 letztmals durch die Arzneimittelbehörde (Swissmedic) geprüft.

Information destinée aux patients

## Collyre Euphrasia Weleda Monodoses

Médicament anthroposophique

Lisez attentivement cette notice d'emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant ce médicament.

Ce médicament vous a été prescrit par votre médecin ou vous a été remis sans ordonnance par votre pharmacien ou droguiste. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l'utiliser conformément à la notice d'emballage ou, le cas échéant, aux indications de votre médecin, pharmacien ou droguiste.

Conservez cette notice d'emballage pour pouvoir la relire plus tard si nécessaire.

### Quand le Collyre Euphrasia Weleda, monodoses est-il utilisé?

Selon la connaissance anthroposophique de l'être humain et de la nature, le Collyre Euphrasia Weleda, monodoses peut être utilisé en cas d'irritations de la conjonctive tels que rougeur, larmoiement, fatigue oculaire ou gonflement des paupières; en cas de sensation de présence de corps étrangers et de dessèchement.

Le Collyre Euphrasia Weleda, monodoses est fabriqué à partir de la plante entière en fleurs de l'euphrasia officinale (*Euphrasia officinalis*). Celle-ci est une plante médicinale appréciée depuis des siècles pour le traitement des irritations des yeux.

### De quoi faut-il tenir compte en dehors du traitement?

Si votre médecin vous a prescrit d'autres médicaments, demandez à votre médecin, pharmacien ou droguiste si le Collyre Euphrasia Weleda, monodoses peut être utilisé simultanément.

### Quand le Collyre Euphrasia Weleda, monodoses ne doit-il pas être utilisé ou seulement avec précaution?

Si aucune amélioration ne survient après 2–3 jours, il faut consulter un médecin.

En cas d'aggravation ou d'apparition de nouveaux symptômes, comme p. ex. une diminution de l'acuité visuelle, il faut immédiatement consulter un médecin.

Si vous souffrez d'un glaucome, ne pas utiliser le produit sans avis médical.

Veillez informer votre médecin, pharmacien ou droguiste si

- vous souffrez d'une autre maladie,
- vous êtes allergique ou
- vous prenez déjà d'autres médicaments en usage interne ou externe (même en automédication!).

## Comment utiliser le Collyre Euphrasia Weleda, monodoses?

Sauf prescription contraire du médecin utilisez le Collyre Euphrasia Weleda, monodoses comme suit:  
*Enfants et adultes:* instiller 1–2 gouttes 2 fois par jour dans la poche conjonctivale, de préférence le matin et le soir. En cas de besoin, 1 goutte 3 fois par jour.

En cas d'irritation forte, au maximum 1 goutte toutes les 2 heures.

*Nourrissons et enfants (jusqu'à 2 ans):* 1 goutte 2 à 3 fois par jour.

### Mode d'emploi:

1. Détachez une monodose (un compte-gouttes).
2. Ouvrez la monodose en tournant le capuchon de fermeture.
3. Penchez la tête en arrière et maintenez la monodose en orientant la pointe vers le bas verticalement au-dessus de l'oeil ouvert. En exerçant une légère pression sur le compte-gouttes, instiller 1–2 gouttes dans le cul-de-sac conjonctival.

Évitez tout contact avec l'ouverture de la monodose. Pour garantir un emploi stérile, il faut utiliser une nouvelle monodose pour chaque application. Le contenu de la monodose est suffisant pour le traitement des deux yeux.

Veillez vous conformer au dosage figurant sur la notice d'emballage ou prescrit par votre médecin. Si l'amélioration escomptée de l'enfant en bas âge/de l'enfant ne se produit pas, faites-le examiner par un médecin.

Si vous estimez que l'efficacité du médicament est trop faible ou au contraire trop forte, veuillez vous adresser à votre médecin, pharmacien ou droguiste.

### Quels effets secondaires le Collyre Euphrasia Weleda, monodoses peut-il provoquer?

Dans de rares cas, des brûlures passagères peuvent être ressenties après instillation du Collyre Euphrasia Weleda, monodoses.

Si vous remarquez des effets secondaires qui ne sont pas mentionnés dans cette notice, veuillez en informer votre médecin, pharmacien ou droguiste.

### A quoi faut-il encore faire attention?

Le Collyre Euphrasia Weleda, monodoses ne contient pas d'agents conservateurs. Les monodoses ouvertes doivent donc être utilisées immédiatement et éliminées après l'emploi.

*Remarque pour les porteurs de lentilles de contact:* le Collyre Euphrasia Weleda, monodoses est compatible avec la plupart des lentilles de contact commercialisées (dures et souples). En général les lentilles de contact ne doivent pas être portés lors d'irritations aiguës de l'oeil.

Tenir le médicament hors de portée des enfants.

Conserver à température ambiante (15–25°C) et à l'abri de l'humidité.

Ce médicament ne doit pas être utilisé au-delà de la date figurant après la mention «EXP» sur le récipient. Pour de plus amples renseignements, consultez votre médecin, pharmacien ou droguiste.

### Que contient le Collyre Euphrasia Weleda, monodoses?

1 monodose à 0,4ml contient: Euphrasia D3 (plante entière fraîche) 0,4g.

Adjuvants: eau stérile, chlorure de sodium, phosphate dihydrate monosodique, phosphate monohydrate disodique.

### Numéro d'autorisation

49537 (Swissmedic)

### Où obtenez-vous le Collyre Euphrasia Weleda, monodoses? Quels sont les emballages à disposition sur le marché?

En pharmacie et en droguerie, sans ordonnance médicale.

Boîtes de 20 monodoses à 0,4ml.

Disponible également sous forme de flacons compte-gouttes à 10ml.

### Titulaire de l'autorisation

**Weleda SA**, Arlesheim, Suisse

Cette notice d'emballage a été vérifiée pour la dernière fois en décembre 2007 par l'autorité de contrôle des médicaments (Swissmedic).

Informazione destinata ai pazienti

# Collirio Euphrasia Weleda

## Monodose

Medicamento antroposofico

Legga attentamente il foglietto illustrativo che contiene importanti informazioni.

Questo medicamento le è stato prescritto dal suo medico o le è stato consegnato senza prescrizione medica in farmacia o in drogheria. Per ottenere il maggior beneficio, usi il medicamento conformemente al foglietto illustrativo o segua le indicazioni del suo medico, farmacista o droghiere.

Conservi il foglietto illustrativo per poterlo rileggere all'occorrenza.

### Quando si usa il Collirio Euphrasia Weleda, monodose?

Secondo le conoscenze antroposofiche dell'uomo e della natura, il Collirio Euphrasia Weleda, monodose può essere usato in caso d'irritazioni della congiuntiva quali arrossamento, lacrimazione e stanchezza dell'occhio o gonfiore delle palpebre; nei casi di sensazioni di presenza di corpi estranei e di secchezza corneale.

Il Collirio Euphrasia Weleda, monodose viene elaborato dall'intera pianta in fiore dell'eufrasia (*Euphrasia officinalis*) che è usata da secoli come pianta medicinale per la cura degli occhi irritati.

### Di che cosa occorre inoltre tener conto durante il trattamento?

Se il suo medico le ha prescritto altri medicinali, chiedi al suo medico, farmacista o droghiere se simultaneamente può applicare il Collirio Euphrasia Weleda, monodose.

### Quando non si può usare il Collirio Euphrasia Weleda, monodose e quando la sua somministrazione richiede prudenza?

Se non si riscontrano miglioramenti entro 2–3 giorni, consultare il medico.

Se il quadro clinico peggiora o compaiono nuovi sintomi, come ad es. il calo della vista, occorre rivolgersi immediatamente al medico.

Non assumere senza controllo medico se si soffre di glaucoma.

Informi il suo medico, farmacista o droghiere nel caso in cui

- soffre di altre malattie,

- soffre di allergie o

- assume o applica esternamente altri medicinali (anche se acquistati di sua iniziativa!).

### Come usare il Collirio Euphrasia Weleda, monodose?

Salvo diversa prescrizione medica impiegare il Collirio Euphrasia Weleda, monodose nel modo seguente:  
*Bambini e adulti:* instillare 1–2 gocce 2 volte al giorno nel sacco congiuntivale, meglio al mattino e alla sera. In alternativa e all'occorrenza, 1 goccia 3 volte al giorno.

In caso d'irritazione forte, instillare 1 goccia a intervalli minimi di 2 ore.

*Lattanti e bambini (fino a 2 anni):* 1 goccia 2–3 volte al giorno.

### Modalità d'uso:

1. Distaccare una monodose (un contenitore del collirio).

2. Aprire la monodose girando il coperchio.

3. Ripiegare la testa all'indietro e tenere la monodose perpendicolarmente sopra l'occhio aperto con il contagocce rivolto verso il basso. Con una leggera pressione sul contenitore instillare 1–2 gocce nel sacco congiuntivale.

Evitare ogni contatto con l'apertura del contenitore. Per garantire un uso sterile, si deve usare per ogni applicazione una nuova monodose. Il contenuto di una monodose è sufficiente per entrambi gli occhi.

Si attenga alla posologia indicata nel foglietto illustrativo o prescritta dal suo medico.

Se il trattamento del bambino piccolo/del bambino non porta al miglioramento desiderato, bisogna consultare un medico.

Se ritiene che l'azione del medicamento sia troppo debole o troppo forte ne parli al suo medico, farmacista o droghiere.

### Quali effetti collaterali può avere il Collirio Euphrasia Weleda, monodose?

In casi rari, dopo l'instillazione del Collirio Euphrasia Weleda, monodose si avverte un bruciore passeggero.

Se osserva effetti collaterali qui non descritti, dovrebbe informare il suo medico, farmacista o droghiere.

### Di che altro occorre tener conto?

Il Collirio Euphrasia Weleda, monodose non contiene conservanti. La monodose aperta deve perciò essere usata immediatamente e gettata dopo l'uso.

*Avviso particolare per i portatori di lenti a contatto:* Il Collirio Euphrasia Weleda, monodose è compatibile con la maggioranza delle lenti a contatto disponibili sul mercato (dure e molli). In generale le lenti a contatto non devono essere portate nel periodo in cui l'occhio è acutamente irritato.

Tenere il medicinale fuori dalla portata dei bambini.

Conservare a temperatura ambiente (15–25°C) e proteggere dall'umidità.

Il medicamento non dev'essere utilizzato oltre la data indicata con «EXP» sul contenitore.

Per ulteriori informazioni rivolgersi al suo medico, farmacista o droghiere.

### Cosa contiene il Collirio Euphrasia Weleda, monodose?

1 monodose a 0,4ml contiene: Eufrasia D3 (pianta intera fresca) 0,4g.

Adjuvanti: acqua sterile, cloruro di sodio, monoidrogeno fosfato di sodio di-idrato, di-idrogeno fosfato di sodio di-idrato.

### Numero dell'omologazione

49537 (Swissmedic)

### Dov'è ottenibile il Collirio Euphrasia Weleda, monodose? Quali confezioni sono disponibili?

In farmacia e in drogheria, senza prescrizione medica.

Confezioni a 20 monodosi da 0,4ml.

Ottenibile anche in flaconi contagocce a 10ml.

### Titolare dell'omologazione

**Weleda SA**, Arlesheim, Svizzera

Questo foglietto illustrativo è stato controllato l'ultima volta nel dicembre 2007 dall'autorità competente in materia di medicinali (Swissmedic).